

ANDRIY NEDOBOROVSKYY

Landwirtschaftliche Subsistenzwirtschaft in der Ukraine

Seit Beginn der Transformation zählte der Agrarsektor zu den Hoffnungsträgern der ukrainischen Wirtschaft. Entgegen allen Erwartungen, verringerte sich die gesamte landwirtschaftliche Produktion 1999 im Vergleich zu 1990 um 52 %, gefolgt von einem leichten Aufschwung in den letzten Jahren. Ohne die persönlichen Nebenwirtschaften, die ihre Produktion trotz einer sehr geringen Ausstattung mit Flächen leicht ausgedehnt haben, wäre der Produktionsrückgang noch stärker ausgefallen.

Das Ziel des Beitrags ist es eine Analyse der Wirtschaftlichkeit von persönlichen Nebenwirtschaften und Feststellung des Verflechtungsgrades mit den landwirtschaftlichen Großbetrieben. Um dieses Ziel zu erreichen, erfolgte im Jahr 2000 eine Befragung von 90 persönlichen Nebenwirtschaften, die 2002 wiederholt wurde, um deren mögliche Entwicklungstendenzen feststellen zu können.

Aus der Analyse der Nebenwirtschaften geht hervor, dass der Großbetrieb die zweitwichtigste Quelle der Vorleistungen für sie darstellt. Daraus beziehen die Nebenwirtschaften billige Vorleistungen für ihre Produktion. Demzufolge ist ihre Wirtschaftlichkeit von der Beschäftigung im Großbetrieb abhängig. Die persönlichen Nebenwirtschaften werden erst dann wieder an Bedeutung verlieren, wenn sich außerlandwirtschaftliche Beschäftigungs- und Einkommensmöglichkeiten im ländlichen Raum ergeben. Solange werden sich die Hauswirtschaften auf arbeitsintensive Produktionsverfahren konzentrieren.

ANDRIY NEDOBOROVSKYY

Agricultural subsistence economy in Ukraine

Ukrainian agriculture is currently in a growth phase, but it is yet not clear whether this growth is sustainable. The contrast between the potential of agricultural enterprises and their present desolate condition remains very striking. At the same time, the role of individual subsidiary holdings in agricultural production has increased substantially. The general economic crisis in agriculture encouraged growth in the number of individual subsidiary holdings and made them the most important agricultural producers in Ukraine.

The goals of this paper are (1) to analyse the development of individual subsidiary holdings and to determine the relationships (linkages) between individual subsidiary holdings and large agricultural enterprises.

To fulfil the goals of the paper 90 individual subsidiary holdings from 17 large agricultural enterprises were surveyed. The results of all interviews were summarized, including those that significantly deviated from the average, in order to present both norms and extremes.

ANDRIY NEDOBOROVSKYY

Economie rurale de subsistance en Ukraine

A compter du début des transformations, le secteur agricole a été l'un des grands porteurs des espoirs pour l'économie ukrainienne. Contrairement à toutes les attentes, les productions agricoles ont chuté en 1999 de 52 % par rapport à 1990, avec toutefois une légère reprise ces dernières années. S'il n'y avait pas eu les cultures comme travail d'appoint, avec un accroissement des terres cultivées, le recul aurait été encore plus fort.

L'auteur s'interroge ici sur la rentabilité des travaux agricoles d'appoint et sur les liens avec les grandes exploitations agricoles. En 2000, une enquête a été réalisée auprès de 90 personnes pratiquant ce type d'activités, qui a été renouvelée en 2002 dans le but d'identifier les évolutions. Cette étude établit que les grandes exploitations constituent le second grand approvisionnement par l'ordre de grandeur pour l'agriculture d'appoint. En conséquence, la rentabilité est conditionnée par l'emploi dans les grandes exploitations. Les exploitations d'appoint ne perdront leur importance que quand il y aura d'autres possibilités de travail et de revenus hors du secteur agricole dans les régions rurales. Jusque-là, les cultures et élevages nécessitant un grand investissement en travail resteront la vocation des exploitations familiales d'appoint.

Андрій НЕДОБОРОВСКИЙ

Полунатуральное сельское хозяйство в Украине

С начала периода трансформации на аграрный сектор украинской экономики возлагались большие надежды. Однако, вопреки ожиданиям, общий объём сельскохозяйственной продукции в стране снизился в 1999 г. по сравнению с 1990 г. на 52%, в последние несколько лет отмечался некоторый подъём. Без личного подсобного хозяйства, производительность которого, несмотря на весьма небольшую обеспеченность сельскохозяйственными угодьями, несколько увеличилась, общее сокращение сельхозпроизводства в Украине выглядело бы ещё более впечатляющим.

Целью предлагаемой статьи является анализ доходности личных подсобных хозяйств и установление их связей с крупными сельскохозяйственными предприятиями. Для достижения этой цели в 2000 г. был проведён опрос 90 личных подсобных хозяйств, который был повторно осуществлён в 2002 г., для получения возможности установления тенденций развития этих хозяйств.

Из анализа развития личных подсобных хозяйств следует, что крупные сельхозпредприятия представляют для них второй по значению источник авансовых поставок. Именно отсюда они получают дешёвые поставки для производства своей продукции. В связи с этим их рентабельность зависит от занятости в крупных сельхозпредприятиях. Личные подсобные хозяйства лишь тогда потеряют своё значение, когда на сельских территориях появится возможность занятости и заработка в несельскохозяйственном секторе. До этих пор домашние хозяйства будут концентрироваться на трудоёмких методах производства.